

Table of Contents

trong giai đoạn Atlantis, trong khi tầng lớp trí thức trên thế giới, và các đệ tử và những người chí nguyện, đang nhanh chóng vượt qua giai đoạn này, vì họ đã đạt tới sự biệt ngã hóa trong dây mặt trăng, và đã là người Atlantis của lịch sử quá khứ.

in the Atlantean stage, whereas the intelligentsia of the world, and the disciples and aspirants, are passing rapidly out of this stage, for they reached individualisation on the moon chain, and were the Atlanteans of past history.

Những người phụng sự trên thế giới ngày nay nên nhớ những sự kiện và những trình tự này một cách cẩn thận nhất, nếu họ muốn đánh giá đúng vấn đề thế giới, và hướng dẫn và dạy dỗ chính xác cho mọi người. Họ nên nhận thức rằng, nói chung, có rất ít trí năng thực sự để làm việc khi giao tiếp với quần chúng còn bị nhấn chìm; những người đó cần được định hướng tới điều thực sự đáng mong muốn, hơn là hướng tới điều thực sự hợp lý, và sự định hướng đúng đắn năng lượng ham muốn, khi nó tự biểu lộ trong quần chúng dốt nát, dễ bị ảnh hưởng, nên là nỗ lực của tất cả những người dạy dỗ.

Workers in the world today should have these facts and sequences most carefully in mind, if they are rightly to appreciate the world problem, and correctly guide and teach the people. They should realise that, speaking generally, there is little true mentality with which to work when dealing with the submerged masses; that they need to be oriented towards the truly desirable, more than towards the truly reasonable, and the right direction of the energy of desire, as it expresses itself in the untutored, easily-swayed masses, should be the effort of all who teach.

Ở những người tiến hóa hơn của thế giới ngày nay thì chúng ta có sự hoạt động của thể trí; điều này được tìm thấy ở một quy mô lớn trong nền văn minh phương Tây của chúng ta. Năng lượng của cung thể trí bắt đầu tuôn đổ vào, và từ từ tự khẳng định chính nó. Khi điều này xảy ra, bản chất dục vọng được đưa vào sự kiểm soát, và do đó bản chất vật chất có thể trở thành khí cụ của các xung lực trí tuệ rõ ràng hơn. Ý thức não bộ bắt đầu tổ chức và việc tập trung các năng lượng bắt đầu chuyển dần ra khỏi các bí huyết thấp vào các bí huyết cao hơn. Nhân loại đang phát triển "tâm thức Arya" và đang đạt tới sự trưởng thành. Trong những người tiên tiến hơn của thế giới, chúng ta cũng có sự tích hợp của phàm ngã và sự kiểm soát rõ rệt của cung phàm ngã xuất hiện, với sự kiểm soát tổng hợp và cố kết ba thể của nó, và sự phối hợp chúng thành một đơn vị hoạt động. Về sau, phàm ngã trở thành công cụ của linh hồn nội tại.

In the more advanced people of the world today, we have the functioning of the mind-body; this is to be found in a large scale in our Western civilisation. The energy of the ray of the mental body begins to pour in, and slowly to assert itself. As this happens, the desire nature is brought under control, and consequently the physical nature can become more definitely the instrument of mental impulses. The brain consciousness begins to organise and the focus of energies begins to shift gradually out of the lower centres into the higher. Mankind is developing the "Aryan consciousness" and is reaching maturity. In the more advanced people of the world, we have also the integration of the personality and the emergence into definite control of the personality ray, with its synthetic, coherent grip of the three bodies and their fusing into one working unit. Later, the personality becomes the instrument of the indwelling soul.

Trên đây là một phát biểu đơn giản và trực tiếp của một khai mở tiến hóa lâu dài và khó khăn. Chính sự đơn giản của nó sẽ chỉ ra rằng chúng ta đã chỉ xử lý với các phác thảo đại cương, và

The above is a simple and direct statement of a long and difficult evolutionary unfoldment. Its very simplicity will indicate that we have only dealt with the broad outlines, and